



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	นิวซีแลนด์	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๘ มีนาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	พลเมืองชาวนิวซีแลนด์เปิดกว้างให้มีการปฏิรูปกฎหมายอาวุธปืนหลังจากเหตุกราดยิงสังหารหมู่		

ภายในระยะเวลาไม่ถึงสัปดาห์หลังจากเกิดเหตุกราดยิงที่มีสยิด ๒ แห่ง รัฐบาลนิวซีแลนด์เริ่มเดินทางเรื่องการควบคุมอาวุธปืน

ผู้นำนิวซีแลนด์ให้คำมั่นว่า จะแก้ไขกฎหมายอาวุธปืนให้เข้มงวดมากขึ้น หลังเกิดเหตุกราดยิงติด ๆ กันที่มีสยิดในเมืองโครสต์เชิร์ช ซึ่งได้รับการตอบรับเป็นอย่างดีจากประชาชนที่ตื่นตระหนกกับเหตุการณ์ดังกล่าว

นางสาวจาซินดา อาร์เดิร์น (Jacinda Ardern) นายกรัฐมนตรีแห่งนิวซีแลนด์ กล่าวว่า คณะรัฐมนตรีจะพิจารณารายละเอียดที่จะแก้ไขเปลี่ยนแปลงในสัปดาห์นี้ ทางเลือกในการแก้ไขกฎหมายได้แก่ การห้ามเป็นเจ้าของปืนไรเฟิลกึ่งอัตโนมัติ ซึ่งใช้เป็นอาวุธก่อเหตุทำลายนางสาวในเมืองโครสต์เชิร์ช และรัฐบาลจะรับซื้อคืนอาวุธปืนที่ผิดกฎหมาย

ในขณะที่การจำกัดสิทธิผู้ที่เป็นเจ้าของอาวุธปืน เป็นเรื่องที่ต้องสู้กันทางการเมืองในสหรัฐอเมริกา แต่นายแม็กซ์ โรเบิร์ตส (Max Roberts) อายุ ๒๒ ปี ผู้เป็นเจ้าของอาวุธปืนชาวเมืองโครสต์เชิร์ชคาดการณ์ว่า นางสาวอาร์เดิร์นจะไม่โดนคัดค้านรุนแรงในเรื่องนี้ นายโรเบิร์ตสซึ่งมีอาชีพเป็นช่างไม้และใช้ปืนเพื่อการล่าสัตว์ กล่าวว่า “จะไม่มีใครคัดค้านและการเคลื่อนไหวเกี่ยวกับเรื่องนี้ในนิวซีแลนด์ สื่อและการเมืองของเราเป็นฝ่ายซ้ายมากกว่า”

นายเอลเลียต ดอว์สัน (Elliot Dawson) ผู้รอดชีวิตจากเหตุกราดยิงในมัสยิดลินวู้ด เมืองโครสต์เชิร์ช เนื่องจากซ่อนตัวอยู่ในห้องน้ำ หวังว่านิวซีแลนด์จะปฏิบัติตามแนวทางของออสเตรเลียเรื่องการควบคุมอาวุธปืน

ในประเทศออสเตรเลีย การห้ามเป็นเจ้าของปืนไรเฟิลกึ่งอัตโนมัติและรัฐบาลรับซื้อคืนอาวุธปืนที่ผิดกฎหมายนั้น สามารถลดขนาดของคลังอาวุธของพลเรือนในประเทศได้ถึงเกือบ ๑ ใน ๓ การสั่งห้ามดังกล่าวเกิดขึ้นหลังจากมีมือปืนบุกเดี่ยวใช้ปืนไรเฟิลจู่โจมกราดยิงสังหารหมู่ ๓๕ คน ในรัฐทาสมาเนีย ในปี ๒๕๓๙

นายดอว์สัน กล่าวว่า “โดยส่วนตัวแล้ว ผมคิดว่าไม่ควรให้อาวุธปืนเป็นสิ่งที่ถูกกฎหมาย นอกจากบางกรณีที่ใช้ป้องกันตัวจริง ๆ แต่ก็ไม่ใช่ความจำเป็นต้องใช้ขนาดนั้น นิวซีแลนด์ไม่ใช่อเมริกา มีสถานการณ์ที่แตกต่างกันอย่างสิ้นเชิง และคิดว่าอเมริกามีอันตรายมากกว่าจึงอนุญาตให้คนพกปืน แต่ที่นิวซีแลนด์ไม่มีความจำเป็นเลยที่จะต้องพกปืน”

นายอากเชช ชาร์มา (Akshesh Sharma) มาจากฟิจิ เพื่อมาเรียนต่อที่โครสต์เชิร์ช เขารู้สึกตกใจมากที่มีมือปืนสามารถใช้ปืนแบบที่ทหารใช้ได้ เขาเห็นด้วยกับนายกรัฐมนตรีว่า กฎหมายอาวุธปืนควรเข้มงวดมากขึ้น นายชาร์มา กล่าวว่า “ผมว่าที่นี่ไม่จำเป็นต้องใช้ปืนเพื่อรักษาความปลอดภัย ถ้าเป็นอเมริกาผมพอจะเข้าใจได้ว่าอาจจำเป็น แต่ที่นิวซีแลนด์นี่คนละเรื่องกัน”

นายโรเบิร์ตส ผู้เป็นเจ้าของอาวุธปืนยังสงสัยว่า การห้ามใช้อาวุธปืนเหล่านี้จะได้ผลหรือไม่ นิวซีแลนด์ควรอนุญาตให้พลเมืองชาวนิวซีแลนด์เท่านั้นสามารถซื้ออาวุธปืนได้ นายเบรินตัน แฮร์ริสัน ทาแรนท์ (Brenton Harrison Tarrant) ชาวออสเตรเลีย ที่โดนข้อหากราดยิงในเมืองโครสต์เชิร์ช ได้รับใบอนุญาตพกพาอาวุธปืนในนิวซีแลนด์ เมื่อเดือนพฤศจิกายน ๒๕๖๐ และเริ่มสะสมอาวุธจนมีปืน ๕ กระบอก ภายใน ๑ เดือน นายโรเบิร์ตสยังกล่าวอีกว่า ผมคิดว่าหากผู้คนยังคงมีความรู้สึกเกลียดชังกันอยู่อย่างนี้ เหตุการณ์ที่ใช้อาวุธกราดยิงกันก็ยังคงมีอยู่ และการห้ามใช้อาวุธปืนก็น่าจะไม่ได้ผล โดยเฉพาะอย่างยิ่งชาวออสเตรเลีย ผมไม่เข้าใจเลยว่าพวกเขาซื้อปืนในนิวซีแลนด์ได้อย่างไร ในขณะที่ชาวนิวซีแลนด์ไม่สามารถซื้อปืนได้ในออสเตรเลีย”

สำหรับนายเอียน บริทตัน (Ian Britton) ซึ่งใช้ปืนไรเฟิลยิงกระต่ายและยิงเป่า เขาสนับสนุนให้การใช้ปืนไรเฟิลจู่โจมแบบที่ใช้ในโครสต์เชิร์ช เป็นสิ่งผิดกฎหมาย เพราะไม่จำเป็นต้องใช้ปืน ผมไม่รู้จะพูดอย่างไร มันน่ารังเกียจจริง ๆ ผมไม่นึกเลยว่าจะได้เห็นอะไรแบบนี้ในประเทศนี้

นางสาวอาร์เดิร์นตั้งข้อสังเกตว่า ความพยายามปฏิรูปกฎหมายอาวุธปืนเคยล้มเหลวมาก่อน เนื่องจากถูกกีดกันจากการลอบบีอาวุธปืน เธอกล่าวว่าเคยมีความพยายามจะแก้ไขกฎหมายแล้ว ในปี ๒๕๔๘ และ ๒๕๕๕ และหลังจากมีการเรียกร้องในปี ๒๕๖๐ ตอนนี้อยู่ถึงเวลาต้องแก้ไขกฎหมายแล้ว

เพื่อแสดงออกถึงอารมณ์ที่เปลี่ยนแปลงไปเป็นความเศร้า ผู้จัดงาน Kumeu Militaria Show ซึ่งเป็นงานแสดงอาวุธปืนที่ใหญ่ที่สุดในนิวซีแลนด์ ได้ประกาศยกเลิกการจัดงานเพื่อแสดงความไว้อาลัยต่อเหยื่อผู้เสียชีวิตในเหตุการณ์กราดยิงที่เมืองโครสต์เชิร์ชและเพื่อลดความเสี่ยงต่อความปลอดภัย งาน Kumeu Militaria Show จัดขึ้นเป็นประจำใกล้เมืองโอ๊คแลนด์มาเป็นเวลาประมาณ ๕ ปีแล้ว ในคำประกาศยกเลิกงานเมื่อวันที่ ๒๓ มีนาคม ผู้จัดกล่าวว่างานแสดงอาวุธปืนมีวัตถุประสงค์เพื่อสนับสนุนทหารช่างและสตรี และกระตุ้นความสนใจเรื่องประวัติศาสตร์ทางการทหารของประเทศนิวซีแลนด์ และในหน้าเพจเฟซบุ๊กของงานแสดงนี้ มีผู้เข้ามาแสดงความคิดเห็น ซึ่งส่วนใหญ่สนับสนุนการตัดสินใจยกเลิกการจัดงานในครั้งนี้

ที่มาของข่าว :	https://thediplomat.com/2019/03/new-zealand-citizens-open-to-gun-reform-after-massacre/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๘ มีนาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๒ ๖/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ